

<<西汉翻译教程>>

图书基本信息

书名：<<西汉翻译教程>>

13位ISBN编号：9787513512404

10位ISBN编号：751351240X

出版时间：2011-9

出版时间：外语教研

作者：盛力

页数：397

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

<<西汉翻译教程>>

内容概要

盛力编著的这本《西汉翻译教程》(第二版)分为两个部分,第一部分,即“翻译入门”,分二十七讲,依照理解、表达、检验与评价这一次序,梳理翻译中必定会遇到的最基本的问题,介绍可能的解决办法以及应该注意的方面,采用便于学生理解的方式,探讨有关翻译的性质、过程、标准、方法等问题。

第二部分,即“篇章翻译”,为专题训练,按应用文体、文化交流、经贸翻译、外交文书、法律文件、新闻报道及文学翻译等内容分为十个单元。每单元包括体裁、风格各异的若干篇课文。

<<西汉翻译教程>>

作者简介

盛力，北京外国语大学西葡语系教授。

20世纪70年代起从事西班牙、拉美文学作品的翻译与研究，著述颇丰，主要作品有：专著：《阿根廷文学》、《西汉翻译教程》、《西班牙语口译》译著：《虚构颂》、《私人藏书》、《豪尔赫·路易斯·博尔赫斯——哲学的安慰》、《凤尾船或名重访威尼斯》、《托尔美斯河的拉撒路》、《人间王国》、《不体面的女人》、《胡亚雷斯传》、《种族》三部曲、《征服新西班牙信史》

<<西汉翻译教程>>

书籍目录

翻译入门

第一讲 翻译课学什么？

第二讲 解读原文从何处下手？

第三讲 小逗号，大问题

第四讲 如何分割意义单位？

第五讲 不易觉察的陷阱

第六讲 动词的时、态、体、式——不可忽略的细节()

第七讲 动词的时、态、体、式——不可忽略的细节()

第八讲 空缺、对应与差异

第九讲 单词或词组离开上下文会有意义吗？

第十讲 再谈上下文与词义辨析

第十一讲 文化知识背景与词义确定

第十二讲 译字还是译意？

第十三讲 有必要尊重原文句子结构吗？

()

第十四讲 有必要尊重原文句子结构吗？

()

第十五讲 条条道路通罗马吗？

第十六讲 减字与省略

第十七讲 加字的必要与分寸

第十八讲 “以不变应万变”

第十九讲 局部变通的常见办法()

第二十讲 局部变通的常见办法()

第二十一讲 词典上找不到的词

第二十二讲 译事之难

第二十三讲 缩略形式、专有名词及其他细节

第二十四讲 文化内涵的传递策略()

第二十五讲 文化内涵的传递策略()

第二十六讲 求美还是求忠？

第二十七讲 你对你的译文满意吗？

篇章翻译

第一单元 应用文体的翻译

一、广告、启事

二、通知、通告

第二单元 文化交流

一、校际交流(意向书)

二、研讨会(计划书)

<<西汉翻译教程>>

三、西语名著中译本介绍

第三单元 经贸翻译

- 一、公司简介
- 二、演讲稿

第四单元 外交文书

- 一、照会
- 二、外交信函
- 三、国书、任命书

第五单元 新闻公报、协议、宣言

- 一、新闻公报
- 二、宣言

第六单元 法律文件

- 一、合同
- 二、议定书

第七单元 法律法规

- 一、法律
- 二、法令

第八单元 新闻报道()

- 一、国际新闻
- 二、社会问题

第九单元 新闻报道()

- 一、科技新闻
- 二、文化生活

第十单元 文学翻译

- 一、小说
- 二、散文
- 三、诗歌

附录

- 附录一
- 附录二

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>